

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

Филологический факультет

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета

МГУ имени М.В. Ломоносова

профессор

_____ А.А. Липгарт

«___» _____ 20 г.

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ (ОБЩЕЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ) ПРАКТИКИ

Уровень высшего образования:

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки:

45.03.03 «ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА»

Форма обучения:

ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики

(протокол №9, 06 июня 2019 г.)

Москва 2019

Программа практики разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика»

1. Наименование практики, ее вид и тип:

Учебная (общелингвистическая) практика.

Вид: учебная практика / экспедиционная практика.

Тип: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в области теоретической и прикладной лингвистики / практика по получению первичных профессиональных умений и навыков в области полевой лингвистики.

2. Цели и задачи практики.

Целями практики являются приобретение практических навыков в различных областях современной теоретической и прикладной лингвистики: в области документации языка, в области экспериментального исследования языка, в области практического применения теоретических знаний.

Задачами практики являются:

- освоение основных методических приемов, используемых при документации и описании разнотипных языков;
- приобретение навыков самостоятельного решения практических задач современной лингвистики;
- обучение работе с носителями малых языков Российской Федерации, освоение методики работы с анкетами по исследовательской теме (использование существующих анкет и составление собственных);
- анализ самостоятельно полученного эмпирического материала;
- создание электронных информационных баз данных;
- получение и закрепление навыков транскрибирования слов и предложений, разметки акустического сигнала;
- закрепление навыков морфологического глоссирования;
- закрепление навыков грамматического анализа материала;
- закрепление методики работы с текстами (запись текстов, расшифровка, глоссирование);
- закрепление и совершенствование техники работы с необходимыми компьютерными программами, базами данных и языковыми корпусами (программы работы со звуковыми файлами, редакторы, программы грамматического анализа);
- совершенствование навыков участия в научном дискурсе — выступления с докладом (рабочий семинар), составления научного текста (отчет).

3. Место практики в структуре ООП.

Данная практика входит в раздел «Практики и научно-исследовательская работа» ОС МГУ по направлению подготовки 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика» и является обязательной для освоения студентами, обучающимися по программе подготовки «Фундаментальная и прикладная лингвистика».

Практика опирается на знания студентов, полученные во время теоретических и практических занятий в 1–4 семестрах в рамках таких курсов, как «Введение в теорию языка», «Общая фонетика», «Современный русский язык: фонетика», «Общая морфология», «Методика научной работы», «Современный русский язык: морфология», «Современный русский язык: синтаксис», «Общий синтаксис», «Общая теория дискурса», «Языки мира и языковые ареалы», «Психолингвистика», «Автоматическая обработка текста».

К началу практики студент должен:

– знать основные понятия и категории современной лингвистики и особенности различных научных парадигм, сложившихся в языкознании; основные принципы работы с научным текстом, в т.ч. методы реферирования с элементами критического анализа содержания анализируемой работы; генетическую классификацию языков мира; основные принципы и методы фонетического, фонологического, орфоэпического анализа; актуальные для настоящего времени программы анализа речи; теоретический и практический аппарат современной морфологии, синтаксиса и принципы дискурсивного анализа;

– уметь наблюдать и анализировать фонетические явления звучащей речи; пользоваться поисковыми системами основных профессиональных баз данных; пользоваться электронными и оффлайновыми библиотечными каталогами; анализировать и структурировать научный текст лингвистической направленности, создавать его реферат; производить морфологический анализ текста на языках различного строя; описывать основные функции грамматических показателей языков мира в типологически корректных терминах; анализировать явления из области макро- и микродискурса;

– владеть навыками перцептивного и акустического анализа звучащей речи (в т.ч. осциллографического, спектрографического, интонационного анализа); базовыми навыками сбора и анализа фонетических, фонологических, акустических, морфологических, синтаксических, дискурсивных данных в языках различного строя; навыками работы с поисковыми системами основных профессиональных баз данных; навыками, необходимыми для извлечения основной информации из научного текста, в т.ч. для создания его реферата;

– иметь опыт работы с языковыми единицами фонетического, морфологического, синтаксического и дискурсивного уровней (включая инструментальный анализ явлений); работы с поисковыми системами основных профессиональных баз данных.

Навыки, умения и знания, полученные на практике, будут использованы при изучении курсов «Общая семантика и лексикология», «Современный русский язык: семантика», «Автоматическая обработка звучащей речи», «Корпусная лингвистика», «Типология», «Основы прикладной математики» (5–6 семестры); «Социолингвистика», «Статистические методы обработки языковых данных», «Сравнительно-историческое языкознание» (7–8 семестры).

4. Способ проведения практики.

Способ проведения практики: стационарная / выездная.

5. Место и период проведения практики.

Период проведения практики: июнь–июль.

Место проведения практики: кафедра теоретической и прикладной лингвистики / регионы распространения малых языков Российской Федерации.

6. Требования к результатам освоения

В соответствии с ОС МГУ и целями основной профессиональной образовательной программы освоение практики направлено на формирование следующих компетенций и получение следующих результатов обучения:

Планируемые результаты обучения по практике

Уметь: управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования с учётом поставленной практической научной задачи

Владеть: навыками самоорганизации, учитывая поставленную практическую научную задачу

Иметь опыт: самоорганизации и управления своим временем с учётом поставленной практической научной задачи

Уметь: осуществлять социальное и профессиональное взаимодействие для реализации своей роли в команде и достижения командных целей и задач

Владеть: навыками работы в коллективе с осуществлением социального и профессионального взаимодействия для реализации своей роли в команде и достижения командных целей и задач

Иметь опыт: работы в коллективе с осуществлением социального и профессионального взаимодействия для реализации своей роли в команде и достижения командных целей и задач

Знать: основные принципы работы с научным текстом, в т.ч. методы реферирования; методы структурирования тематической коллекции текстов

Уметь: анализировать и структурировать научный текст лингвистической направленности, создать его реферат, в первую очередь в письменной форме; структурировать тематические коллекции текстов

Владеть: навыками, необходимыми для извлечения основной информации из научного текста, в т.ч. для создания его письменного реферата; навыками структурирования тематической коллекции текстов

Уметь: решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Владеть: навыками решения задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры

Иметь опыт: решения задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры

Уметь: проводить фонетический, фонологический, морфологический, синтаксический и дискурсивный анализ предложенного языкового материала с учетом языковых и экстралингвистических факторов, подбирать оптимальные средства для решения конкретных задач

Владеть: навыками фонетического, фонологического, морфологического, синтаксического и дискурсивного анализ языковых данных

Иметь опыт: фонетического, фонологического, морфологического, синтаксического и дискурсивного анализ языковых данных

Уметь: спланировать и провести лингвистический эксперимент с учётом требований конкретной практической задачи, описать его результаты и сформулировать выводы

Владеть: навыками планирования и проведения лингвистического эксперимента с учётом требований конкретной практической задачи; навыками теоретического осмысления его результатов

Иметь опыт: планирования и проведения лингвистического эксперимента с учётом требований конкретной практической задачи

Уметь: собирать, документировать, систематизировать и обрабатывать лингвистические данные, в том числе методами полевой лингвистики

Владеть: навыками сбора, документации, систематизации и обработки лингвистических данных, в том числе методами полевой лингвистики

Иметь опыт: сбора, документации, систематизации и обработки лингвистических данных, в том числе методами полевой лингвистики

Уметь: определять и представлять в виде формализованных систем синтаксическую структуру естественных языковых выражений; описать макро- и микроструктуру дискурса на естественном языке.

Владеть: базовой синтаксической терминологией и принципами синтаксического описания естественного языка и компонентов его структуры; навыками описания макро- и микроструктуры дискурса на естественном языке.

Иметь опыт: описания синтаксических отношений между элементами предложения; описания макро- и микроструктуры дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей.

Уметь: вписать конкретные наблюдаемые явления в более широкий типологический контекст

Владеть: навыками соотнесения конкретных наблюдаемых языковых явлений с более широким типологическим контекстом

Иметь опыт: соотнесения конкретных наблюдаемых языковых явлений с более широким типологическим контекстом

Уметь: представить результаты практической деятельности в виде научного отчёта / научного доклада или статьи

Владеть: опытом представления результатов практической деятельности в виде научного отчёта / научного доклада или статьи

Иметь опыт: представления результатов практической деятельности в виде научного отчёта / научного доклада или статьи

Уметь: создавать электронные языковые ресурсы (текстовые, речевые и мультимодальные корпуса; словари, фонетические, лексические, грамматические базы данных) и пользоваться ими и уже созданными

Владеть: навыками создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, фонетических, лексических, грамматических баз данных) и навыками работы с таковыми

Иметь опыт: создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, фонетических, лексических, грамматических баз данных) и работы с таковыми

Уметь: проводить квалифицированное тестирование лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем, вопросно-ответных систем и систем автоматического извлечения информации.

Владеть: навыками тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем, вопросно-ответных систем и систем автоматического извлечения информации.

Иметь опыт: самостоятельного тестирования лингвистически ориентированных программных продуктов, электронных ресурсов, лингвистически ориентированных систем и лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем, вопросно-ответных систем и систем автоматического извлечения информации.

Уметь: пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами для решения задач профессиональной деятельности в области сбора, систематизации и анализа языковых данных с учётом конкретной исследовательской задачи.

Владеть: навыками работы с лингвистически ориентированными программными продуктами.

Иметь опыт: работы с лингвистически ориентированными программными продуктами для решения задач профессиональной деятельности в области сбора, систематизации и анализа языковых данных с учётом конкретной исследовательской задачи.

7. Структура и содержание практики.

Общая продолжительность практики составляет 2 недели. Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часов.

Все виды учебной деятельности во время учебной и экспедиционной практик проводятся в форме контактной работы и самостоятельной работы, проводимой обучающимся под руководством преподавателя.

Учебная практика студента, обучающегося по направлению подготовки 45.03.03 «Фундаментальная и прикладная лингвистика», может быть различных типов: лингвистической (решение конкретных описательных задач, в т.ч. глоссирование, транскрибирование, синтаксическая разметка), библиографической (включая работу в библиотеках, а также работу с электронными носителями), архивной (работа с кафедральными архивами), эксперимен-

тальной (проведение (психо)лингвистических и синтаксических экспериментов и последующий анализ), корпусной (работа с материалами Национального корпуса русского языка, работа с референциальным корпусом и др. корпусов), участие в разработке онтологий и др. Ниже в таблице возможные типы практик приводятся через «/».

№ п/п	Разделы (этапы) учебной практики	Формы текущего контроля
1	Подготовительный этап (общий для всех типов учебной практики) Составление детального плана работы, постановка целей и задач работы, формулировка предполагаемых результатов работы. Обучение методике работы с конкретным материалом.	Устный опрос
2	Основной этап Первичная работа с конкретным материалом: разработка дизайна эксперимента / разработка системы аннотирования библиографических данных / разработка системы глоссирования или транскрибирования / ознакомление с принципами разметки корпуса / ознакомление с принципами приписывания референциальных связей в корпусе / ознакомление с принципами разработки онтологии	Контрольное задание
3	Основной этап Представление результатов первичной работы с конкретным материалом руководителю практики в устной или письменной форме (по усмотрению руководителя практики). Обсуждение недочётов. Поиск возможных путей оптимизации работы.	Отчёт руководителю практики
4	Основной этап Продолжение работы с конкретным материалом с учётом высказанных замечаний и предложений.	Самостоятельная работа
5	Обобщающий этап Подготовка и написание отчёта по практике.	Составление отчёта
	Итого	108 часов

№ п/п	Разделы (этапы) экспедиционной практики	Формы текущего контроля
1	Подготовительный этап Лекции и практические занятия по освоению методов, применяемых в полевых исследованиях малоизученных языков. Технический инструктаж. Инструктаж по технике безопасности.	Устные опросы
2	Подготовительный этап Разработка списка глосс для описания малого языка. Разработка и обсуждение анкет для работы с информантами. Составление плана работ с информантами, в т.ч. с закреплением конкретной исследовательской задачи за каждым конкретным участником экспедиции.	Подготовка анкет для работы с информантами по каждой конкретной теме
3	Основной этап Формирование массива данных в соответствии с установленным планом работы.	Работа с информантом
4	Основной этап	Самостоятель-

	Первичная обработка собранного языкового материала.	ная работа по транскрибированию и глоссированию языкового материала
5	Основной этап Публичное представление результатов первичной обработки собранного языкового материала.	Доклад на семинаре
6	Основной этап Дальнейшая работа по описанию и анализу данных с учётом высказанных на семинаре замечаний и предложений.	Самостоятельная работа
7	Основной этап Работа по созданию обобщающих компьютерных баз данных.	Оцифровка собранного языкового материала
8	Обобщающий этап Подготовка и написание отчёта по практике.	Составление отчёта
	Итого	108 часов

8. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике и текущего контроля успеваемости.

Самостоятельная работа студентов на практике представляет собой важную форму образовательного процесса, поскольку обеспечивает соединение теоретических и практических знаний, полученных в ходе освоения студентами как собственно лингвистических курсов, так и основ смежных с лингвистикой наук, стимулирует творческую активность практикантов, формируя уникальные умения, связанные с синтезом междисциплинарных подходов к анализу языковой структуры и ее интерпретации, помогает студенту закрепить навыки междисциплинарного исследования вербальной составляющей человеческой коммуникации. Учебно-методическое обеспечение осуществляется путем прохождения подготовительного этапа с руководителем практики (составление детального плана работы, постановка целей и задач работы, формулировка предполагаемых результатов работы, обучение методике работы с конкретным материалом, занятия по освоению методов, применяемых в полевых исследованиях малоизученных языков). После этого студенты работают самостоятельно, но их деятельность и ее результаты регулярно контролируются и проверяются, в том числе путем выполнения студентами промежуточных контрольных заданий.

До момента итогового контроля освоения практики (промежуточной аттестации студента) в рамках проведения практики осуществляется текущий контроль успеваемости студента. Далее приведены примеры контрольных вопросов и проверочных заданий для осуществления текущего контроля.

Примерный перечень вопросов для устных опросов:

Для учебной практики:

1. Принципы работы с архивными данными.
2. Принципы и методы каталогизации библиотечных фондов.
3. Принципы проведения (психо)лингвистического эксперимента.
4. Принципы работы с корпусными данными (снятие омонимии, мета-разметка, морфологическая разметка). Работа с онтологиями.
5. Принципы создания разметки референциальных связей.
6. Принципы и особенности проведения синтаксических экспериментов.

Для экспедиционной практики:

1. Основные принципы поведения при нахождении в среде малого языка Российской Федерации.
2. Основные принципы техники безопасности при осуществлении транспортировки до места дислокации малого языка Российской Федерации.
3. Основные принципы работы с информантом в полевых условиях. Принципы осуществления аудио- и видеозаписи информантов.

Примерный перечень контрольных заданий:

Для учебной практики:

1. Составление эксперимента по определению объёма оперативной памяти.
2. Составление эксперимента на разрешение синтаксической неоднозначности.
3. Составление шаблона библиографического описания.
4. Разработка системы глоссирования или транскрибирования.
5. Освоение принципов разметки корпуса.
6. Освоение принципов синтаксической разметки материала.
7. Освоение принципов референциальной разметки текстов.
8. Принципы составления и работы онтологий.

Для экспедиционной практики:

1. Подготовка анкеты для работы с информантом с целью составления описания фонетического строя исследуемого языка.
2. Подготовка анкеты для работы с информантом с целью составления описания категорий имени, представленных в исследуемом языке.
3. Подготовка анкеты для работы с информантом с целью составления описания категорий глагола, представленных в исследуемом языке.
4. Подготовка анкеты для работы с информантом с целью составления описания различных синтаксических явлений, представленных в исследуемом языке.
5. Подготовка анкеты для работы с информантом с целью составления описания различных дискурсивных явлений, представленных в исследуемом языке.
6. Представление результатов работы по каждому конкретному исследованию на материале документируемого языка на семинаре в ходе экспедиционной практики.
7. Оцифровка собранного языкового материала.

9. Промежуточная аттестация. Оценочные средства.

В ходе прохождения учебной практики руководитель практики внимательно контролирует процесс приобретения обучающимся новых навыков и опыта. После окончания учебной практики студент предоставляет руководителю практики краткий отчет о выполненной работе, написанный в свободной форме. Руководитель практики утверждает и подписывает отчет в случае, если студент в ходе прохождения практики приобрёл новый опыт и навыки, предусмотренные конкретным практическим заданием. Студент предоставляет подписанный руководителем практики отчет ответственному за практику на кафедре ТиПЛ, который утверждает и подписывает отчет и проставляет зачет в зачетную книжку.

ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ		
Оценка Результат	Незачёт	Зачёт
Умение осуществлять социальное и профессиональное взаимодействие для реализации своей роли в команде и	Отсутствие умений	В целом успешное, но не систематическое умение. В целом успешное, но содержащее отдельные проблемы умение (допускает неточности не принципиального характера). Успешное и систематическое умение.

для достижения командных целей и задач		
Умение управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития с учётом поставленной практической научной задачи	Отсутствие умений	В целом успешное, но не систематическое умение. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера). Успешное и систематическое умение.
Умение создавать, структурировать и анализировать тексты профессионального назначения	Отсутствие умений	В целом успешное, но не систематическое умение. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера). Успешное и систематическое умение.
Владение навыками сбора, документации, анализа, обработки, систематизации лингвистических данных	Отсутствие владений	Несистематизированные владения. В целом сформированные владения, но используемые не в активной форме. Сформированные владения, применяемые при решении задач.
Владение методическими приемами и методологическими принципами в избранной области лингвистики	Отсутствие владений	Несистематизированные владения. В целом сформированные владения, но используемые не в активной форме. Сформированные владения, применяемые при решении задач.
Навыки представления результатов собственной работы в виде научных текстов	Отсутствие навыков	Наличие отдельных навыков. В целом сформированные навыки, но используемые не в активной форме. Сформированные навыки, применяемые при решении задач.
Навыки работы с информационно-коммуникационными технологиями, экспериментальными данными, полевыми данными	Отсутствие навыков	Наличие отдельных навыков. В целом сформированные навыки, но используемые не в активной форме. Сформированные навыки, применяемые при решении задач.
Опыт составления плана работы при решении общих научных и прикладных задач современной лингвистики	Отсутствие опыта	Наличие фрагментарного опыта. Наличие пассивного опыта. Наличие систематического активного опыта.

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики.

1. Литература

1.1. Основная литература

1. А. Е. Кибрик и др. Введение в науку о языке. М.: Буки Веди, 2019
2. А. Е. Кибрик. Константы и переменные языка. СПб.: Алетейя, 2005
3. А. Е. Кибрик. Методика полевых исследований (к постановке проблемы). М., 1972

1.2. Дополнительная литература

1. С. Г. Татевосов и др. (ред.) Элементы татарского языка в типологическом освещении. Мишарский диалект. М.: Буки Веди, 2017

2. С. Ю. Толдова, М. А. Холодилова, С. Г. Татевосов и др. (ред.) Элементы мокшанского языка в типологическом освещении. М.: Буки Веди, 2018
3. Проект корпусного описания русской грамматики (<http://rusgram.ru>)

2. Интернет-ресурсы

1. <http://www.eva.mpg.de/lingua/tools-at-lingboard/tools.php> — Мультимедийные материалы для полевого исследования
2. <http://www.ruscorpora.ru/new/> — Национальный корпус русского языка
3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы
 1. ГОСТ Р 7.0.5–2008. СИБИД. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления. — Введ. 2001–07–01. — Москва: Стандартинформ, 2008 (НЭБ)
 2. <http://www.jstor.org/> — Сервис научной литературы
 3. <https://www.msu.ru/libraries/> — Каталог Научной библиотеки МГУ

11. Материально-техническое обеспечение практики.

Материально-техническое обеспечение учебной практики предполагает доступ студентов в Интернет во внеаудиторное время; наличие в библиотеке учебно-методической, научной и справочной литературы. Материально-техническое обеспечение экспедиционной практики предполагает помещения для проживания и работы, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности, цифровые диктофоны для каждого студента, канцелярские принадлежности и расходные материалы, автомобильный транспорт.

12. Авторы и руководители: научно-педагогические работники кафедры теоретической и прикладной лингвистики.